

# Gestire il proprio dolore con la PCA- Endovenosa o Epidurale

Managing Your Pain with PCA (Italian)



UHN

*Informazioni per i Pazienti circa il controllo del proprio dolore  
tramite Analgesia Controllata dal Paziente (PCA- Patient  
Controlled Analgesia) Endovenosa o Epidurale*

**Alleviare il suo dolore é per noi una priorit **

Quando il dolore viene tenuto sotto controllo, crediamo che lo stato di salute di un paziente che ha subito un intervento chirurgico, possa migliorare pi  velocemente. Essendo lei stesso/a la persona che meglio conosce il suo dolore, cercheremo, con la sua collaborazione, di mantenerlo sotto controllo. Uno dei metodi utilizzati a questo scopo   l'Analgesia Controllata dal Paziente (Patient Controlled Analgesia) o PCA.

## Cos'  l'Analgesia Controllata dal Paziente (PCA)?

Un medicinale antidolorifico pu  essere identificato anche come analgesia. L'Analgesia Controllata dal Paziente o PCA, le permette di autosomministrarsi il suo farmaco senza dover aspettare l'aiuto di un/a infermiere/a. Lei potr  somministrarsi **da solo** il farmaco, semplicemente premendo un pulsante. L'antidolorifico penetrer  nelle vene (PCA Endovenosa) o in prossimit  dei nervi della schiena (PCA Epidurale). Nei seguenti paragrafi le verranno illustrati sia i rischi che i benefici connessi alla PCA Endovenosa o Epidurale, in modo da poter decidere, con l'aiuto della sua squadra di assistenza sanitaria, quale sar  il metodo pi  adatto a lei.

*Queste informazioni devono essere utilizzate solo a scopo informativo e non sono intese come sostitutive di suggerimenti, diagnosi e cure mediche e professionali. La preghiamo di consultare il suo assistente sanitario per ottenere consigli e diagnosi per una condizione medica specifica. Una singola copia di questo materiale pu  essere ristampata solo per uso personale non commerciale.*

  2003 University Health Network. All rights reserved.

**Autore: Anaesthesia and Pain Management**

**Realizzato: 02/2004**

**Modulo: D-2633F**



University Health Network

Toronto General Hospital Toronto Western Hospital Princess Margaret Hospital

## PCA Endovenosa

### Come funziona la PCA Endovenosa?

Endovena (IV- flebo) significa all'interno della vena. I farmaci possono essere somministrati nelle vene attraverso un piccolo ago o un tubo di plastica chiamato catetere. Quando verrà trasferito nella sua stanza per il recupero, dopo aver subito l'intervento chirurgico, una pompa per la PCA verrà collegata alla sua flebo. Premendo il pulsante, il farmaco antidolorifico passerà dalla pompa alla flebo. Quando premerà il pulsante sentirà un segnale acustico che indica che la somministrazione del farmaco è in corso.

### Quando dovrei premere il pulsante?

- Non appena il dolore incomincia a recarle disturbo. (Non aspetti che il dolore diventi insopportabile).
- **Prima** di iniziare a svolgere un'attività che potrebbe causarle dolore, per esempio prima della sua sessione di fisioterapia.
- **Prima** di fare esercizi di respirazione e di simulazione di tosse.
- **Prima** di incominciare a muoversi e a girarsi.

Il farmaco incomincerà ad avere effetto dopo 5 o 10 minuti. Prema il pulsante ogniqualvolta sentirà il bisogno di alleviare il suo dolore.

### É possibile somministrarsi troppo medicinale?

Se sta usando la PCA per alleviare il suo dolore, é molto improbabile che possa somministrarsi troppo medicinale. Inoltre la pompa per la PCA ha un timer di sicurezza chiamato "lockout" (una interruzione temporanea programmata). Il Lockout dura dai 5 ai 10 minuti. Se dovesse premere il pulsante durante il lockout, non riceverà alcuna dose di farmaco e non sentirà alcun segnale acustico. C'è inoltre un limite prestabilito per la quantità di farmaco che potrà autosomministrarsi in 4 ore. La pompa manterrà sempre sotto controllo il rispetto di tale limite. Inoltre, mentre lei userà l'apparecchio per la PCA, sarà sempre sotto la sorveglianza di un/a infermiere/a e di un membro del personale del Servizio di assistenza per il Dolore Acuto.



## Quali sono gli Effetti Collaterali ed i Rischi connessi alla PCA Endovenosa?

Gli effetti collaterali e le complicazioni piú comuni non sono gravi e possono essere facilmente trattati.

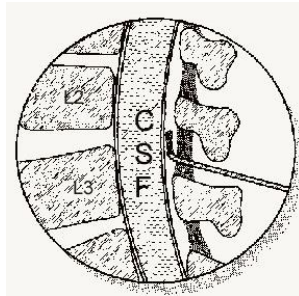
Potrebbe avvertire:

- Nausea o vomito
- sonnolenza e confusione mentale
- respirazione rallentata
- prurito (di solito in diverse aree del corpo).
- Difficultá nell'urinare. Dopo l'intervento chirurgico, a molti pazienti viene inserito un tubo per facilitare la fuoriuscita di urina dalla vescica. Questo tubo verrá rimosso quando smetterá di usare la PCA.

## PCA Epidurale

### Cos'è un'Epidurale?

Un' epidurale é un piccolo tubo che viene inserito nella schiena, questa operazione viene eseguita dal medico. La tecnica é la stessa utilizzata per alleviare il dolore delle donne incinta, durante il parto.



### Come viene inserita l'Epidurale?

L'epidurale viene normalmente inserita prima dell'intervento chirurgico. Le verrá richiesto di stendersi su un fianco e mettersi in posizione fetale, o di sedersi e curvarsi un pó. Il suo anestesista (il dottore che le somministrerá

l'anestesia che la farà dormire durante l'intervento) disinfetterá e congelerá un'area della schiena, nella quale inserirá un ago. Nel momento in cui l'ago penetrerá la schiena, potrà avvertire un leggero fastidio o pressione. Attraverso l'ago, sará quindi fatto passare un piccolo tubo che resterá attaccato alla schiena, quando l'ago verrá rimosso. Il farmaco che le allevierá il dolore sará fatto passare attraverso questo tubicino.

## Come funziona una PCA Epidurale?

La pompa per la PCA viene collegata all'epidurale, in modo da poterle somministrare continuamente il farmaco. Per ricevere ulteriore medicinale, potrà sempre premere il pulsante.

## Quando dovrei premere il pulsante?

Dovrebbe premere il pulsante:

- Non appena il dolore incomincia a recarle disturbo. (Non aspetti che il dolore diventi insopportabile).
- **Prima** di iniziare a svolgere un'attività che potrebbe causarle dolore, per esempio prima della sua sessione di fisioterapia.
- **Prima** di fare esercizi di respirazione e di simulazione di tosse.
- **Prima** di incominciare a muoversi e a girarsi.

Il farmaco incomincerá ad avere effetto dopo 15 o 20 minuti. Prema il pulsante ogniqualvolta sentirá il bisogno di alleviare il suo dolore.

## Quali sono gli Effetti Collaterali ed i Rischi connessi alla PCA Epidurale?

Gli effetti collaterali e le complicazioni piú comuni non sono gravi e possono essere facilmente trattati.

Potrebbe avvertire:

- Intorpidimento intorno all'area in cui ha subito l'intervento.
- Debolezza o pesantezza nelle gambe.
- Nausea o vomito
- Sonnolenza

- Respirazione rallentata
- Prurito
- Difficoltà nell'urinare. Dopo l'intervento chirurgico, a molti pazienti viene inserito un tubo per facilitare la fuoriuscita di urina dalla vescica. Questo tubo verrà rimosso quando il tubo epidurale verrà rimosso dalla sua spalla.
- Un leggero calo di pressione. Se ciò dovesse avvenire, potrebbe avvertire nausea o giramenti di testa. Questi sintomi possono essere trattati con la somministrazione di liquidi per via endovenosa.
- Dolore alla schiena. Anche se alcuni pazienti avvertono dolore alla schiena dopo aver subito l'Epidurale, questo dolore non dura a lungo.
- È estremamente raro che un'epidurale possa causare problemi anche dopo essere stata rimossa, problemi quali debolezza o paralisi delle gambe
- Altri problemi che si manifestano molto raramente, potrebbero essere reazioni allergiche, attacchi epilettici o infarti. Il suo anestesista la visiterà attentamente, per assicurarsi che tali eventi non si manifestino.

## Cos'altro ho bisogno di sapere a riguardo della PCA?

- Solo lei dovrebbe premere il pulsante per la PCA. I visitatori ed i familiari **non** sono autorizzati a premere il pulsante.
- **NON** aspetti che il dolore peggiori prima di usare l'antidolorifico.
- **NON** usi la PCA quando non sente alcun dolore o quando sta dormendo.
- **NON** usi la PCA endovenosa per curare il dolore causato dal gas (quella epidurale è più adatta in questo caso)

## Quando si può iniziare ad usare la PCA e quando viene rimossa?

Sia la PCA Endovenosa che la epidurale possono essere usate subito dopo l'intervento



chirurgico, e vengono rimosse quando sarà in grado di prendere i suoi farmaci antidolorifici per via orale (pillole).

- Quando la PCA verrà rimossa, chiedi al/la suo/a infermiere/a l'antidolorifico in pillole, ogniqualvolta ne avrà bisogno.

## Quando dovrei richiedere l'antidolorifico in pillole?

- Non appena il dolore incomincia a recarle disturbo. (Non aspetti che il dolore diventi insopportabile).

- **Prima** di iniziare a svolgere un'attività che potrebbe causarle dolore, per esempio prima della sua sessione di fisioterapia.

- **Prima** di fare esercizi di respirazione e di simulazione di tosse.

- **Prima** di incominciare a muoversi e a girarsi.

Il farmaco antidolorifico entra in azione dopo 30/45 minuti dall'ingestione delle pillole. Richiedi queste pillole, ogniqualvolta sentirai il bisogno di alleviare il tuo dolore.

## Cosa posso fare se continuo ad avvertire del dolore?

Se avverte ancora del dolore, ne parli con il/la suo/a infermiere/a o con il suo dottore. Gli/le infermieri/e le chiederanno di valutare il suo dolore in una scala da 0 a 10, dove 0 rappresenta "nessun dolore" e 10 rappresenta "il peggior dolore che si possa immaginare". Inoltre potrà usare termini come leggero, moderato o forte per descrivere il suo dolore.

**Per l'University Health Network, lei, con la sua famiglia, costituisce una parte estremamente importante della squadra di assistenza sanitaria che si occupa del suo dolore.**

**Per ulteriori informazioni circa i metodi di gestione del dolore praticati presso l'UHN, visiti il nostro sito Web : [www.rapm.ca](http://www.rapm.ca)**

